



เอกสารประกอบการฝึกอบรมเสมายุวมัคคุเทศก์

ณ วัดธรรมจักรเสมาราม ต.เสมา อ.สูงเนิน นครราชสีมา

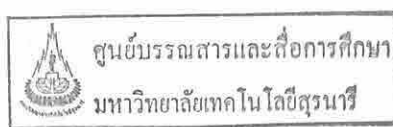
โดย ดร. สิรินทร ศรีโพธิ์

อ. ศศิวรรณ ปริญญาตร

สาขาวิชาภาษาอังกฤษ

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

อ. เมือง จ. นครราชสีมา





สารบัญ
Contents

- ตอนที่ 1 การกล่าวต้อนรับ และการแนะนำตัว
Greetings and Self-introduction
- ตอนที่ 2 การให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวอย่างคร่าวๆ
Giving a brief summary of the attractions
- ตอนที่ 3 การนำชมพระพุทธรูปไสยาสน์
At the Reclining Buddha
- ตอนที่ 4 การนำชมธรรมจักร
The Wheel of Dharma
- ตอนที่ 5 ร้านขายผลิตภัณฑ์ จากกลุ่มแม่บ้าน
Souvenirs and village products
- ตอนที่ 6 ตัวเลข ราคา เวลา และ วันที่ เดือน ปี
Numbers: prices and time, date
- ตอนที่ 7 ถ้อยคำพื้นฐานที่ใช้สำหรับการสนทนา
Basic expressions for a conversation
- ตอนที่ 8 คำศัพท์เกี่ยวกับพุทธศาสนา
Vocabulary about Buddhism
- ตอนที่ 9 ประเพณีกินเข่า
Kin Kao Kum: Traditional festival of Sungneon
- ตอนที่ 10 สถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดนครราชสีมา
Tourist attractions in Nakhon Ratchasima



Part One: Greetings and Self-introduction

ตอนที่ 1 การกล่าวต้อนรับ และการแนะนำตัว

Greetings

การกล่าวต้อนรับ

Guide: *Hello. Welcome to Thammajak Semaram Temple.*
สวัสดีค่ะ/ครับ ขอต้อนรับสู่วัดธรรมจักรเสมาราม

Tourist: *Oh! Hello.*
สวัสดีค่ะ/ครับ

Guide: *How are you today?*
วันนี้เป็นอย่างไรบ้างคะ/ครับ

Tourist: *I'm fine. Thank you. And you?*
ดีค่ะ/ครับ ขอขอบคุณ แล้วคุณล่ะ

Guide: *I'm fine, too. Thank you.*
ดีค่ะ/ครับ ขอขอบคุณค่ะ/ครับ

Self-introduction

การแนะนำตัวต่อนักท่องเที่ยว

Guide: *I'm a student from Ban Tha-le School.*
ดิฉัน/ผม เป็นนักเรียนจาก โรงเรียนบ้านทะเล ค่ะ/ครับ
I volunteer to work here as a guide on weekends.
ดิฉัน/ผม อาสามาทำงานที่นี่ ในวันเสาร์-อาทิตย์ ค่ะ/ครับ
Would you like me to be your guide?
ต้องการให้ดิฉัน/ผม เป็นมัคคุเทศก์ให้ มั้ยคะ/ครับ

Tourist: **Yes, of course.**
ต้องการ ค่ะ/ครับ

Guide: *My name is Bee. Nice to meet you.*
ดิฉัน/ผม ชื่อบีค่ะ/ครับ ยินดีที่ได้รู้จักค่ะ/ครับ

Tourist: *I'm Shizuga. Nice to meet you, too.*
ดิฉันชื่อ ชิซูกะ ยินดีที่ได้รู้จักเช่นกันค่ะ

Guide: *Please follow me.*
กรุณาตามดิฉัน/ผม มาเลยค่ะ/ครับ

กรณีนักท่องเที่ยวไม่ต้องการมัคคุเทศก์

Guide: *Would you like me to be your guide?*
ต้องการให้ดิฉัน/ผม เป็นมัคคุเทศก์ให้ มั้ยคะ/ครับ

Tourist: **No, thank you.**
ไม่ค่ะ/ครับ ขอขอบคุณ

Guide: *That's all right. Have a nice day.*
ไม่เป็นไรค่ะ/ครับ ขอให้เที่ยวชมให้สนุกนะคะ/ครับ



Vocabulary and Expressions

Part One

| | |
|--------------------|------------------|
| วัด | temple |
| มัคคุเทศก์ | guide |
| อาสาสมัคร | volunteer |
| อาสา (เป็นคำกริยา) | volunteer |
| สุดสัปดาห์ | weekends |
| ยินดีที่ได้รู้จัก | nice to meet you |

การพักเที่ยวแบบอื่นๆ

How was your trip?

การเดินทางเป็นอย่างไรบ้างคะ ครับ

Did you have a good trip?

การเดินทางสะดวกดีหรือเปล่าคะ ครับ

การถามนักท่องเที่ยวว่าต้องการมัคคุเทศก์ไปด้วยหรือไม่

Do you need a guide?

ต้องการมัคคุเทศก์ไปด้วยหรือเปล่าคะ ครับ

Can I be your guide?

ให้ ดิฉัน ผมนำเที่ยวได้หรือเปล่าคะ ครับ

การแนะนำตัวเอง (เพิ่มเติม)

บอกชื่อตัวเอง

You can call me “Bee”.

บอกชั้นที่กำลังเรียนอยู่

I’m studying in Grade 6.

Grade 5 = ประถม 5

Grade 6 = ประถม 6

Grade 7 = มัธยม 1

Grade 8 = มัธยม 2

Grade 9 = มัธยม 3

บอกว่าบ้านอยู่ใกล้วัด

I live near the temple.

บอกว่ามาโดยจักรยาน

I ride my bicycle here.

บอกว่าครอบครัวทำอาชีพเกษตรกร

My parents are farmers.



Part Two: Giving a brief summary of the attractions

ตอนที่ 2 การให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวอย่างคร่าวๆ

ตัวอย่างการให้ข้อมูล

แบบที่ 1

Guide: *First, we'll see the biggest sandstone Reclining Buddha in Thailand.*

คุณจะได้เห็น พระนอนหินทราย ที่ใหญ่ที่สุดในประเทศไทย

Then, we'll see the oldest Dharmachakra or the Wheel of Dharma.

และคุณจะได้เห็นธรรมจักร ที่เก่าแก่ที่สุดด้วย

Tourist: *That sounds good. Let's go.*

ฟังดูน่าสนใจดีนะ ไปกันเลย

แบบที่ 2

Guide: *There are two main attractions at this temple; the Reclining Buddha and the Stone Wheel of Dharma. Which one do you want to see first?*

ที่วัดของเรามีสิ่งที่น่าสนใจอยู่สองอย่างคือ พระนอนหินทราย และธรรมจักรเก่าแก่

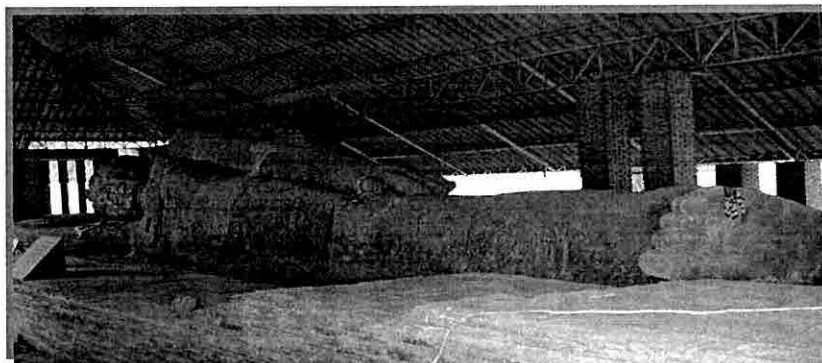
คุณอยากจะไปดูอะไรก่อนดีคะ/ครับ

Tourist: *Let's see the Reclining Buddha first.*

ไปดูพระนอนหินทรายกันก่อนดีกว่า

Guide: *Okay. Please come this way.*

ได้ค่ะ/ครับ กรุณาตามมาทางนี้เลยคะ/ครับ





Vocabulary and Expressions

Part Two

| | |
|----------------|--------------------|
| ใหญ่ที่สุด | the biggest |
| เก่าแก่ที่สุด | the oldest |
| อย่างแรก | first |
| สิ่งที่น่าสนใจ | attraction |

คำที่แสดงลำดับเหตุการณ์

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| อันดับแรก | First |
| อันดับต่อไป | Next, Then |
| อันดับสุดท้าย | Last, Finally |
| อันดับที่สอง, สาม, สี่ | Second, third, fourth, etc. |

ตัวอย่างการใช้

First, I'll take you to the Reclining Buddha. Then, we'll see the Wheel of Dharma and finally before you go home, we'll stop by the souvenir shop.

การชักชวน

Let's ตามด้วยคำกริยา เช่น **Let's go.** ไปกันเถอะ
Let's stop here for a while. หยุดที่นี่กันสักครู่ดีกว่า

Why don't we ตามด้วยคำกริยา เช่น **Why don't we buy** some flowers now?
 เราซื้อดอกไม้กันเลยดีมั๊ย?
Why don't we go inside?
 เราเข้าไปข้างในกันดีมั๊ย?

Shall we ตามด้วยคำกริยา เช่น **Shall we move** now?

การขอร้องอย่างสุภาพ

Would you please? ตามด้วยคำกริยา
Could you please? ตามด้วยคำกริยา
Can you please? ตามด้วยคำกริยา
Please ตามด้วยคำกริยา

เช่น **Can you please take off** your shoes here?
Please put your shoes on the shelf.



Part Three: Visiting the reclining Buddha

ตอนที่ 3 การนำชมพระพุทธไสยาสน์

- Guide:** *Please take off your shoes here.*
กรุณาถอดรองเท้า ตรงนี้ค่ะ/ครับ
- Tourist:** *Why?*
ทำไมคะ
- Guide:** *To show our respect to sacred places.*
เป็นการแสดงความเคารพต่อสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ค่ะ/ครับ
- Tourist:** *Ok! What are those flowers for?*
ได้ค่ะ แล้วดอกไม้เนี่ยเอาไว้เพื่ออะไรคะ
- Guide:** *We need them for showing our respect to the Lord Buddha.*
เราใช้เพื่อแสดงความเคารพต่อพระสัมมาสัมพุทธเจ้า
- Tourist:** *Do I need one?*
แล้วดิฉันต้องใช้หรือเปล่าคะ
- Guide:** *It's up to you.*
แล้วแต่คุณค่ะ/ครับ
If you want one, just put some money in the donation box.
ถ้าคุณต้องการใช้ดอกไม้ ก็หยิบได้เลยค่ะ/ครับ แคใส่เงินลงในกล่องรับบริจาคตรงนั้น
- Tourist:** *All right.*
ได้ค่ะ
- Guide:** *The Reclining Buddha was built around 1,300 years ago.*
พระนอนองค์นี้ สร้างขึ้นประมาณ 1,300 ปีแล้ว
It's the biggest red sandstone reclining Buddha in Thailand.
เป็นพระนอนหินทรายที่ใหญ่ที่สุดในประเทศไทย
On religious days, villagers come here for praying and meditating.
ในวันพระ ชาวบ้านจะมาสวดมนต์และนั่งสมาธิกันที่นี่
Let's go. I'll show you how we pay respect to the Buddha.
เชิญเลยค่ะ/ครับ เดี่ยวดิฉัน/ผม จะสาธิตวิธีการไหว้พระให้ดูค่ะ/ครับ



Vocabulary and Expressions

Part Three

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| พระนอน | reclining Buddha |
| แสดงความเคารพ | pay respect, show respect |
| สถานที่ศักดิ์สิทธิ์ | sacred places |
| กล่องรับบริจาค | donation box |
| วันสำคัญทางศาสนา/วันพระ | religious days |
| ชาวบ้าน | villagers |
| สวดมนต์ | pray |
| นั่งสมาธิ | meditate |

นักท่องเที่ยวมักถามถึงวัตถุประสงค์ หรือ ประโยชน์ใช้สอยของสิ่งใดสิ่งหนึ่งที่ตนเองพบเห็น เช่น

What is this box for?

กล่องนี้ใช้ทำอะไรครับ/คะ

What are those flowers for?

ดอกไม้พวกนี้ใช้ทำอะไรครับ/คะ

Why do people come here every Sunday? ทำไมชาวบ้านถึงมาที่นี่ทุกวันอาทิตย์ครับ/คะ

Why is this place so quiet?

ทำไมที่นี่เงียบอย่างนี้ครับ/คะ

การบอกจุดประสงค์ ของการทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง สามารถทำให้ 2 วิธีคือ

1) การใช้ to ตามด้วยคำกริยาที่ไม่เปลี่ยนรูป เช่น

Villagers always come here in the morning to give food to the monks.

ชาวบ้านมักจะมาที่นี่ในตอนเช้าเพื่อใส่บาตร

2) การใช้ for ตามด้วยกริยาที่เติม -ing หรือ คำนาม (n.)

We need flowers, candles and incense sticks for showing our respect to the Lord Buddha. เราใช้ดอกไม้รูปเทียนเพื่อแสดงความเคารพต่อพระสัมมาสัมพุทธะเจ้า

We do this for good luck. (n)

เราทำอย่างนี้เพื่อความเป็นสิริมงคล



Part Four: The Wheel of Dharma

ตอนที่ 4 การนำชมธรรมจักร

Guide: *This is a special tree. It's called "SA-LA".*

เรานี้เป็นต้นไม้ที่มีความสำคัญมาก เรียกว่าต้นสาละ

Tourist: *Why is it special?*

เราทำไมมันถึงสำคัญมากล่ะครับ/คะ

Guide: *The Lord Buddha was born under this kind of tree.*

พระพุทธเจ้าประสูติใต้ต้นไม้ชนิดนี้

Its flowers are very beautiful. You can see them in summer.

ดอกมันสวยมาก มันจะออกดอกในฤดูร้อนครับ/คะ

Guide: *Please turn left here.*

เลี้ยวซ้ายตรงนี้ครับ/คะ

The stone Wheel of Dharma is in that room.

ธรรมจักรอยู่ในห้องนี้ครับ/คะ

The stone Wheel of Dharma is about 200 years older than the reclining Buddha.

ธรรมจักรนี้เก่ากว่าพระนอนประมาณสองร้อยปี

Tourist: *What is it for?*

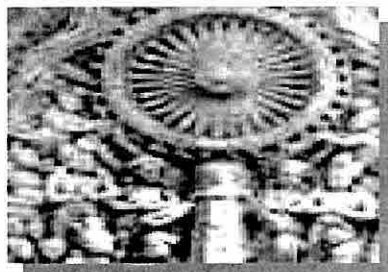
ธรรมจักรนี้มีไว้เพื่ออะไรครับ/คะ

Guide: *The wheel represents the spread of Dharma.*

วงล้อนี้เป็นสัญลักษณ์แทนการเผยแผ่ธรรมะ

The monks have to keep the wheel moving forever.

บรรดาพระสงฆ์ต้องช่วยกันทำให้วงล้อนี้หมุนต่อไป





Part Five: Souvenirs and village products

ตอนที่ 5 ร้านขายผลิตภัณฑ์ จากกลุ่มแม่บ้าน

Tourist: *What's that?*

นั่นอะไรครับ/คะ

Guide: *Oh, it's a shop. You can buy products from our village there.*

After the rainy season, women are free from farm work so they get together and make banana snacks for selling.

ร้านขายของครับ/คะ คุณสามารถซื้อผลิตภัณฑ์ จากชาวบ้านได้ที่นี้

หลังช่วงฤดูฝน กลุ่มแม่บ้านจะว่างจากงานในไร่ จึงมารวมตัวกันเพื่อผลิตของขบเคี้ยวที่ทำจากกล้วย เพื่อขาย

Tourist: *I see.*

อ้อ

Tourist: *I have to go now.*

ผม/ดิฉันต้องกลับแล้ว

This is a nice trip. Thank you very much.

ผม/ดิฉันสนุกมาก ขอขอบคุณมากครับ/คะ

Guide: *You're welcome. Have a nice day/evening. Bye!*

ด้วยความยินดีครับ/คะ ขอให้เที่ยวต่อให้สนุกนะครับ/คะ

Tourist: *Bye!*

สวัสดีครับ/คะ



Vocabulary and Expressions

Part Four & Five

| | |
|-----------------------------|---------------|
| เลี้ยวซ้าย | turn left |
| เป็นตัวแทน/เป็นสัญลักษณ์แทน | represent (v) |
| การเผยแพร่ | spread |
| ฤดูฝน | rainy season |
| ว่าง | free |
| งานในไร่ | farm work |
| รวมตัวกัน | get together |
| ขนมขบเคี้ยว | snacks |

ฤดูกาลต่างๆ ในประเทศไทย

summer ฤดูร้อน
 We like to go to the beach in summer.
 winter ฤดูหนาว
 Thailand is not very cold in winter.
 rainy season ฤดูฝน
 Farmers are very happy in the rainy season.

การอธิบายเหตุผล

Women are free from farm work **so** they get together and make banana snacks.
 กลุ่มแม่บ้านว่างจากงานในไร่ จึงมารวมตัวกันเพื่อผลิตของขบเคี้ยวที่ทำจากกล้วย เพื่อขาย

การกล่าวตอบคำขอบคุณ

ด้วยความยินดี You're welcome.
 It's my pleasure.

การกล่าวคำอำลา

Have a nice day.
 Have a good trip.



Part Six: Numbers, Prices, Time, and Date

ตอนที่ 6 ตัวเลข ราคา เวลา และ วัน เดือน ปี

I. Numbers

How to read numbers: Cardinal and ordinal

Cardinal numbers

| | | | |
|---------|---------|---------------|-------------------|
| 1 one | 6 six | 20 twenty | 60 sixty |
| 2 two | 7 seven | 21 twenty-one | 70 seventy |
| 3 three | 8 eight | 30 thirty | 80 eighty |
| 4 four | 9 nine | 40 forty | 90 ninety |
| 5 five | 10 ten | 50 fifty | 100 a/one hundred |

101 a/one hundred and one
 111 a/one hundred (and) eleven
 200 two hundred
 999 nine hundred and ninety- nine

1000 a / one thousand
 1150 a / one thousand one hundred and fifty
 9543 nine thousand five hundred and forty-three

| | |
|-----------|----------------------|
| 10,000 | ten thousand |
| 100,000 | one hundred thousand |
| 1,000,000 | one million |

****** เราจะไม่เติม **s** ที่ คำว่า **hundred and thousand**

For example, five hundred (500) ten thousand (10,000)

คำถามที่เกี่ยวกับจำนวนมักจะขึ้นต้นด้วย **how much** (ใช้กับนามที่นับไม่ได้) = เท่าไหร่

how many (ใช้กับนามที่นับได้) = มีจำนวนเท่าไหร่

How much *money* have you got in your pocket now?

1,350 baht. (One thousand three hundred and fifty bath)

How many *temples* are there in the village?

There are about **three** temples. They are very old and interesting.



Ordinal numbers (การอ่านลำดับที่)

| | | | |
|------------------|-----------|--------------------------------|-----------------|
| 1 first | 6 sixth | 11 eleventh | 20 twentieth |
| 2 second | 7 seventh | 12 twelfth | 30 thirtieth |
| 3 third | 8 eighth | 13 thirteenth | 40 fortieth |
| 4 fourth | 9 ninth | 14 fourteenth | 50 fiftieth |
| 5 fifth | 10 tenth | 15 fifteenth | 60 sixtieth ... |
| 11 eleventh | | 100 one hundredth | |
| 21 twenty-first | | 101 one hundred and first | |
| 22 twenty-second | | 1,000 one thousandth | |
| 23 twenty-third | | 10,000 ten thousandth | |
| 24 twenty-fourth | | 100,000 one hundred thousandth | |
| 25 twenty-fifth | | 1,000,000 one millionth | |

Examples

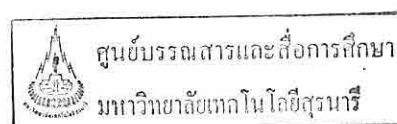
You are **the fiftieth** tourist who visits the temple today.
 คุณเป็นนักท่องเที่ยวคนที่ 50 ที่มาเที่ยววัดในวันนี้

Today is **the twenty-fourth** of October, 2003
 วันนี้เป็นวันที่ 24 เดือนตุลาคม ปี 2003 (Two thousand and three)

I'm **the second** child of my family.
 ฉันเป็นลูกคนที่ 2 ของครอบครัวของฉัน

II. Price (ราคา)

- Tourist:** How much is this?
 ขนมถุงนี้ ราคาเท่าไรครับ
- Guide:** It's twenty baht a bag.
 ถุงละ 20 บาทค่ะ
- Tourist:** May I have two bags, please?
 ผมเอา 2 ถุงครับ
- Guide:** Here you are. It's forty baht.
 นี่ค่ะ ทั้งหมด 40 บาทค่ะ
- Tourist:** Here is 50 baht.
 นี่ 50 บาทครับ
- Seller:** Here is your change, ten baht. Thank you very much.
 นี่เงินทอน 10 บาท ขอคุณมากค่ะ
- Tourist:** You're welcome.
 ไม่เป็นไรครับ





III. เวลา

Telling the time

| | |
|------------------|---|
| 1 o'clock | one o'clock |
| 2:05 | five past two |
| 3:10 | ten past three (UK) ten after three (US) |
| 4:15 | a quarter past four (UK) a quarter after four (us) four fifteen |
| 5:20 | twenty past five five twenty |
| 6:25 | twenty-five past six six twenty-five |
| 7:30 | half past seven seven thirty |
| 8:35 | eight thirty twenty-five to nine |
| 9:40 | nine forty twenty to ten |
| 10:45 | ten forty five a quarter to eleven (UK) a quarter of eleven (US) |
| 11:50 | eleven fifty ten to twelve |
| 12:55 | twelve fifty-five five to one |



Examples:

John: **Do you have the time?**
ขอโทษครับ ตอนนี้กี่โมงแล้วครับ

Malee: **It’s about five thirty. (5:30)**
ประมาณห้าโมงครึ่งค่ะ

John: **Thank you.**
ขอบคุณครับ

Malee: **Not at all.**
ไม่เป็นไรค่ะ

Questions [asking for the time] (คำถามที่ใช้ในการถามเวลา)

What time is it?
เวลาเท่าไรครับ

It’s nearly six forty-five. (6:44)
เกือบจะหกโมงสี่สิบห้าค่ะ

Do you have the time?
ตอนนี้กี่โมงแล้วครับ

It’s exactly seven twenty-seven. (7:27)
เจ็ดโมงยี่สิบเจ็ดตรงค่ะ

Times of the day (ช่วงเวลาของวัน)

| | | |
|------------------|-------------------------|------------|
| morning | until 12 noon | ตอนเช้า |
| afternoon | until 6 p.m. | ตอนบ่าย |
| evening | until 10/11 p.m. | ตอนเย็น |
| night | until 6 a.m. | ตอนกลางคืน |

It’s six o’clock in the morning.
It’s eleven o’clock at night.



III. Date (วัน เดือน ปี)

| | UK | US |
|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| 1st January | the first of January | January first |
| 2nd February | the second of February | February second |
| 3rd March | The third of March | March third |
| 4th April | The fourth of April | April fourth |
| 5th May | the fifth of May | May fifth |
| 20th June | the twentieth of June | June twentieth |
| 21st July | the twenty-first of July | July twenty-first |
| 30th August | the thirtieth of August | August thirtieth |

7 Days วัน

Weekdays วันประจำสัปดาห์

Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday

Weekend วันหยุด

Saturday Sunday

12 Months เดือน

| | | | |
|-----------------|--------------|------------------|-------------|
| January | = มกราคม | July | = กรกฎาคม |
| February | = กุมภาพันธ์ | August | = สิงหาคม |
| March | = มีนาคม | September | = กันยายน |
| April | = เมษายน | October | = ตุลาคม |
| May | = พฤษภาคม | November | = พฤศจิกายน |
| June | = มิถุนายน | December | = ธันวาคม |

Remember:

on Monday
on 3rd May
in July
in 2003

Years ปี

| | |
|---------------------|-----------------------------|
| <u>18 45</u> | eighteen forty-five |
| <u>19 72</u> | nineteen seventy-two |
| <u>200 1</u> | two thousand and one |
| <u>200 2</u> | two thousand and two |



Part seven: Basic expressions for a conversation

สำนวนภาษาที่จำเป็นสำหรับการสนทนา

Saying hello การกล่าวสวัสดี

Informal (ไม่เป็นทางการ)

Hello
Hi!

Formal (เป็นทางการ)

Good morning
Good afternoon
Good evening

* “Good night” is to say good bye at night.

คำว่า “ good night ” ใช้กล่าวอำลาในตอนเวลากลางคืน

A: How are you?

B: Fine, thanks.

A: Nice to see you.

B: Nice to see you too.

Making introductions การแนะนำตัว

Jimmy: George, this is Jum.

จอร์จ นี่คุณจุ่มครับ

George: How do you do?

สวัสดีครับคุณจุ่ม

Jum: How do you do?

สวัสดีค่ะ จอร์จ

Or Jimmy: George, I'd like you to meet Jum.

จอร์จ ผมอยากให้คุณพบคุณจุ่ม

George: Nice to meet you, Jum.

ยินดีที่ได้รู้จักครับ คุณจุ่ม

Jum: Nice to meet you, too.

ยินดีที่ได้รู้จักเช่นกันค่ะ

Welcoming people การกล่าวคำต้อนรับ

Do sit down.

เชิญนั่งค่ะ

Lovely to see you again.

ดีใจที่ได้พบอีกครั้ง

Make yourself at home.

ทำตัวตามสบายนะคะ

It's good /great to see you again.

ดีใจที่ได้พบคุณอีกครั้ง

I'm glad you could make it.

ดีใจจังเลย ที่คุณมาได้

Thank you for coming.

ขอบคุณที่มาครับ



Forms of address

You write

Mr

Mrs

Miss

Ms

Dr

Prof.

You say

Mister

ใช้สำหรับผู้ชาย

Missis (married woman)

ใช้สำหรับผู้หญิงที่แต่งงานแล้ว

Miss (single woman)

ใช้สำหรับผู้หญิงที่เป็นโสด

Mizz (both single and married woman)

ใช้สำหรับผู้หญิงที่จะแต่งงานหรือโสดก็ได้

Doctor

ใช้สำหรับผู้ที่จะจบปริญญาเอกหรือคุณหมอ

Professor

ศาสตราจารย์

Note: people such as waiters and policemen might say *sir* or *madam* to you, but you don't reply with *sir* or *madam*.

หมายเหตุ คนส่วนใหญ่ เช่น บริกร หรือ ตำรวจ มักจะเรียกสุภาพบุรุษว่า “sir” สุภาพสตรีว่า “มาดาม” เพื่อเป็นการให้เกียรติ แต่คุณไม่จำเป็นต้องเรียกเขาว่า sir หรือ madam ตอบกลับไป

Thank you การกล่าวขอบคุณ

I'm very grateful.
That's very kind of you.
I appreciate that.

Responding thanks you การตอบคำขอบคุณ

You're welcome.
No problem.
That's quite all right.
Don't mention it.
With my pleasure.
It's my pleasure.
Not at all.

Common expressions for say “yes” คำอื่นๆ ที่มีความหมายเช่นเดียวกับคำว่า “yes”

O.K.
Sure.
Of course!
Great!
Good idea!
No problem.



Useful questions when you have language problems

คำถามเวลาที่มีปัญหาเกี่ยวกับภาษา

I’m sorry. I don’t understand.

ขอโทษครับ ผมไม่เข้าใจ

Could you explain it again?

กรุณาอธิบายอีกครั้งได้มั๊ยครับ

Could you repeat that please?

กรุณาพูดซ้ำอีกครั้งได้มั๊ยครับ

Could you speak more slowly?

คุณพูดช้าลงอีกนิดได้มั๊ยครับ

Do you speak Italian?

คุณพูดภาษาอิตาลีได้มั๊ยครับ

What does “forecast” mean?

คำว่า “ forecast ” แปลว่าอะไรครับ

What’s this in English?

อันนี้ภาษาอังกฤษเรียกว่าอะไรครับ

How do you say “พระนอน” in English?

คุณเรียก “ พระนอน ” เป็นภาษาอังกฤษว่าอย่างไร

How do you spell “evening” ?

คำว่า “ evening ” สะกดอย่างไร

How do you pronounce this word “sometimes”?

คุณออกเสียงคำนี้ “ sometimes ” ว่าอย่างไร

Starting a conversation การเริ่มต้นการสนทนา

การเริ่มต้นสนทนาควรจะกล่าวเรื่องทั่ว ๆ ไปก่อน จึงจะสนทนาเรื่องส่วนตัวต่อไป เช่น

Nice day, isn’t it?

วันนี้อากาศดีนะ

Terrible weather, isn’t it?

วันนี้อากาศแย่งเลย

Do you know anyone here?

คุณรู้จักใครที่นี่หรือ

How long have you been in Thailand?

คุณมาอยู่ที่เมืองไทยนานเท่าไรแล้ว

How long are you here for?

คุณจะอยู่ที่นี้นานเท่าไร



Examples:

A: Is this your first time here?
นี่เป็นครั้งแรกของคุณที่มาที่นี่หรือเปล่า

B: Yes, this is my first time.
ใช่ครับ นี่เป็นครั้งแรกของผม

Or B: No, I've been here 3 times before.
หรือ ไม่ใช่ครับ ผมมาที่นี่ 3 ครั้งแล้ว

Asking for permission การขออนุญาต

Is it all right if I keep my shoes on?
Do you mind if I take a picture?
I wonder if I could smoke here?

Giving permission การอนุญาต

Sure.
Not at all. (= I don't mind.)
Go ahead.

Refusing permission การปฏิเสธ

That's not a very good idea.
I'd rather you didn't.
I'm very sorry, but that's impossible.
No, please don't.

Making accepting and refusing offering การตอบรับ หรือปฏิเสธ ข้อเสนอ

A: Would you like me to open the window?
คุณต้องให้ผมเปิดหน้าต่างมั๊ย

B: Yes, please. Thanks a lot. (That would be great!)
ดีเลยครับ ขอขอบคุณครับ

Or A: Shall I do that for you?
ให้ผมทำสิ่งนั้นให้มั๊ยครับ

B: No, it's OK, thanks.
ไม่เป็นไรค่ะ ขอคุณ

Making, accepting and refusing requests การตอบรับ หรือปฏิเสธ คำขอร้อง

A: Could you turn the music down, please?
กรุณาเบาเสียงดนตรีหน่อยนะคะครับ

B: Sure.
ได้ค่ะ

OK.
Of course.
Right.
I'm afraid I can't. (=No)



Showing you're listening แสดงว่าเรากำลังฟังคู่สนทนา

Note: In Britain and the USA, people often nod their head and make noises, like yes and uh-huh I, to show they're listening during a conversation.

ในประเทศอังกฤษและอเมริกา ผู้คนมักจะพยักหน้า หรือทำเสียง “อะ...ฮา ” uh - hah เพื่อแสดงว่าเขากำลังฟังผู้พูดอย่างตั้งใจ

**I see.
Really?
Is that so?
How interesting!**

Expressing warm wishes การแสดงความปรารถนาดี ก่อนจากกัน

| | | |
|------|---|-------|
| Have | a nice a good a wonderful a pleasant an interesting an enjoyable | trip. |
|------|---|-------|

**Enjoy your stay here.
I hope you enjoy staying here.**

หวังว่าคุณคงจะสนุกที่ได้อยู่ที่นั่นนะค่ะ

Apologizing กล่าวขอโทษ

**Sorry.
I'm sorry.
I'm so sorry.
Excuse me. Pardon me.
I do apologize.**

Offering help การเสนอให้ความช่วยเหลือ

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| May I help you? | ให้ผมช่วยคุณมั๊ยครับ |
| Can I help you? | ให้ผมช่วยคุณมั๊ยครับ |
| What can I do for you? | มีอะไรที่ผมจะทำให้คุณได้บ้าง |
| Would you like some help? | คุณต้องการความช่วยเหลือมั๊ยครับ |



Saying goodbye กล่าวอำลา

Informal (ไม่เป็นทางการ)

Bye!
Bye bye!
See you later.
See you tomorrow.
Have a nice day. (US)
Have a good weekend.
Thanks for everything.
Drive carefully.

Formal (เป็นทางการ)

Goodbye!
Nice to have met you.

ขอบคุณสำหรับทุกสิ่งทุกอย่าง
ขับรถดี ๆ นะคะ





Part 8: Vocabulary about Buddhism

ตอนที่ 8 คำศัพท์เกี่ยวกับพุทธศาสนา

Visitors should dress neatly in all religious shrines. They should never go topless, or in shorts, hot pants or other unsuitable attire. It is acceptable to wear shoes when walking around the compound of a Buddhist temple, but not inside the chapel where the principal Buddha image is kept.

นักท่องเที่ยวควรแต่งกายให้สุภาพ เมื่อไปเที่ยวสถานที่เกี่ยวกับพุทธศาสนา นักท่องเที่ยวไม่ควรใส่เสื้อผ้าที่ไม่สุภาพ อาทิ กางเกงขาสั้น เสื้อสายเดี่ยว สำหรับการใส่รองเท้า นักท่องเที่ยวสามารถใส่รองเท้า ในขณะที่เดินรอบๆบริเวณวัด แต่ไม่ควรใส่รองเท้าเข้าไปในโบสถ์ วิหาร ซึ่งเป็นที่ประดิษฐานของพระพุทธรูปสำคัญ

Each Buddha image, large or small, ruined or not, is regarded as a sacred object. Never climb onto one to take a photograph or do anything which might indicate a lack of respect. Buddhist monks are forbidden to touch or be touched by a woman, or to accept anything from the hand of one. If a woman has to give anything to a monk, she first hands it to a man, who then presents it.

สำหรับพระพุทธรูปไม่ว่าจะใหญ่หรือเล็ก สลักหักพังหรือไม่ก็ตาม จะยังคงถือว่าเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ ดังนั้นจึงห้ามนักท่องเที่ยวปีนป่ายขึ้นไปบนพระพุทธรูป เพื่อจะถ่ายรูป หรือกระทำการใด ๆ ที่แสดงถึงความไม่เคารพต่อพระพุทธรูป สำหรับพระสงฆ์ในศาสนาพุทธจะไม่แตะต้องสุภาพสตรี หรือรับของโดยตรงจากสุภาพสตรี ถ้าสุภาพสตรีต้องการส่งของให้พระภิกษุ ต้องส่งให้ผู้ชายเป็นผู้ยื่นให้แทน



1. Vocabulary about Buddhism

| | |
|-------------|--|
| พระพุทธเจ้า | Lord Buddha |
| ตรัสรู้ | enlightenment to enlighten |
| นิพพาน | Nivarana: the state of extinction of all sufferings |
| ธรรมจักร | Dhammachakra, the wheel of the Law, symbolizing the teaching of the Buddha |
| พระธรรม | Dhamma; the law of teaching of the Buddha |



| | |
|-------------|--|
| พระรัตนตรัย | The triple Gem consisting of the Buhhda, the Dhama, and the Sangha |
| พระสงฆ์ | Sangha, the Buddhist monk |
| อริยสัจ 4 | The Fourfold Noble Truth, consisting of the suffering, the cause of Sufferings, and the Path leading to the cessation of sufferings |
| ศีล 5 | The five moral precepts consisting of: <ul style="list-style-type: none">a. to refrain from killing (ห้ามฆ่าสัตว์)b. to refrain from stealing (ห้ามลักทรัพย์)c. to refrain from unlawful sexual intercourse (ห้ามประพฤตินิดในกาม)d. to refrain from lying (ห้ามโกหก)e. to refrain from taking intoxicants, alcoholic drinks. (ห้ามดื่มสุรา ยาเสพติด) |

2. Vocabulary regarding temples and monks

Thailand is one of the strongest Buddhist countries in the world. The national religion is Theravada Buddhism, a branch of Hinayana Buddhism, practiced by more than 90% of all Thais.

ประเทศไทย เป็นประเทศหนึ่งในหลาย ๆ ประเทศ ที่มีความเคร่งครัดในพุทธศาสนา ซึ่งเป็นศาสนาประจำชาติ สำหรับประเทศไทยศาสนาพุทธจะเป็นแบบ เถรวาท ซึ่งเป็นแนวปฏิบัติแบบของนิกายหินยาน คนไทยทั่วประเทศ ประมาณ 90% นับถือศาสนาพุทธ

The remainder of the population adheres to Islam, Christianity, Hinduism and other faiths – all of which are allowed full freedom of expression. Buddhism continues to cast strong influence on daily life. Senior monks are highly revered. Thus, in towns and villages, the temple (wat) is the heart of social and religious life.

ส่วนประชากรที่เหลือจะนับถือศาสนาอิสลาม คริสเตียน ฮินดู และความเชื่ออื่น ๆ อย่างมีอิสระในการเลือกนับถือ แต่อย่างไรก็ตาม ศาสนาพุทธเป็นศาสนาที่มีบทบาทในชีวิตประจำวันของคนไทยมาก พระเถระผู้ใหญ่จะได้รับความเคารพนับถือ ในขณะที่วัดจะเป็นศูนย์กลางของชาวบ้านจะไปรวมตัวกัน เพื่อทำกิจกรรมทางศาสนา



คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับศาสนสถาน

| | |
|-------------------|---|
| วัด | monastery, temple |
| โบสถ์ อุโบสถ | Bot, ordination hall The Bot is the single most important structure in the temple. A formal assembly hall, the bot is used for religious ceremonies such as ordinations, sermons, and simply meditations. The bot is easily recognized from the 8 bai semars, the consecrated boundary stones which mark off the consecrated land on which the bot sits. The windows and doors of the bot are often beautifully decorated. |
| ใบเสมา | Bai semar, Boundary stones of the ordination hall or an image hall |
| วิหาร | Viharn, image hall The Viharn, while very similar to Bot, is meant to serve as in much less formal setting. Many of these buildings are elaborated as the bots, but not have the 8 bai semars stones that the bots have. |
| หอรฆัง | Bell tower, belfry |
| หอฉันท์ | Refectory |
| หอสวดมนต์ | Chanting hall |
| กุฏิ | Monk's cell |
| พระพุทธรูป | Buddha image |
| พระพุทธรูปนั่ง | Seated Buddha Image |
| พระพุทธรูปยืน | Standing Buddha Image |
| พระพุทธรูปไสยาสน์ | Reclining Buddha Image |

Lessons for “Sema Youth Guide Training”



| | |
|-------------------|---|
| พระพุทธรูปปางลีลา | Walking Buddha Image |
| สวดมนต์ | To chant, to recite the Buddha’s teachings |
| ทำบุญ | To make merit |
| ให้ทาน | To give a donation, to give a charity |
| พิธีทางศาสนา | Religious ceremony |
| นิมนต์ (พระ) | To invite |
| ฟังเทศน์ | To listen to the sermon |
| น้ำมนต์ | Holy water, lustral water |
| รดน้ำมนต์ | To sprinkle the holy water |
| เสียมเขียมซี | To shake the fortune sticks (out of the bamboo containers) |
| ใบเขียมซี | Fortune telling paper |
| ไหว้ | To pay respect with both hands joined together below the chin |
| กราบ | To pay respect with both hands and head touching the ground |
| งานศพ | Funeral ceremony, funeral rite |



Important religious days วันสำคัญทางศาสนา

| | |
|--------------|---|
| มาฆบูชา | Magha Puja: worship on the full moon day of the third lunar month in commemoration of the Great Assembly of Disciples |
| วิสาขบูชา | Visakha Puja: worship on the full moon day of the sixth lunar month in commemoration of the Buddha’s Birth, Enlightenment and Death |
| อาสาฬหบูชา | Asalha Puja: worship on the full moon day of the eighth lunar month in the commemoration of the foundation of the Buddhist order. |
| วันเข้าพรรษา | The first day of the rains-retreat; the beginning of the Buddhist Lent |
| วันออกพรรษา | The last day of the rains-retreat; the end of the Buddhist Lent |
| จำพรรษา | To keep residence during the Buddhist Lent |
| พิธีบวช | Ordination ceremony |
| งานวัด | Temple fair |



Source: Information was adapted from www.tat.or.th website and Tourism Authority of Thailand’s book for a tour guide.



Part 9: Kin Kao Kum: Traditional Festival of Sung Neon

ประเพณีกินเข่า

ประเพณีกินเข่า จะจัดขึ้น ณ ปราสาทเมืองแขก ต.โคกราช อ.สูงเนิน จ.นครราชสีมา เป็นประจำทุกปี จะมีการออกร้านของทั้งส่วนราชการ และ หน่วยงานภาคเอกชน การออกร้านหนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์ สวนสนุก อาทิ ซิงช้า สวรรค์ ม้าหมุน การออกร้านการกุศลของหน่วยกาชาด อ.สูงเนิน การประกวดแข่งขันการแปรรูปอาหาร การแข่งขันแรลลี่เชิงอนุรักษ์ ชมการแสดงแสงเสียง (Light and sound) ที่มีชื่อว่า “ศรีขนาสะปุระ” ที่มีความงดงามตระการตาพร้อมรับประทานอาหารรสอร่อยตามตำรับเก่าแก่ของ ชาวอีสานท่ามกลางแสงเทียน และ ชมการจุดโคมลอยนับร้อยตลอดงาน สนใจสอบถามรายละเอียดที่ อ. สูงเนิน

“Kin Kao Kum” or “Traditional Dinning” is an annual festival held for years around Prasat Muang Kaek area, in Sung Neon district, Nakhon Ratchasrima. This traditional festival attracts hundreds of visitors mainly from Korat and neighboring provinces. There are many exhibitions and shops organized by both public and private sectors. One-Tumbon-one-product (OTOP), famous local products and silk goods are displayed and sold here. In addition, fun-filled games such as shooting, marry-go-round, darting, and various competitions such as cooking, eco-rally etc. are held throughout the festival. This event is further enhanced by a light and sound presentation entitled “Sri-kha-na-sa-pu-ra” at Prasat Muang Kaek together with spectacular cultural performances while the traditional isaan dinner is served under the candle lights.





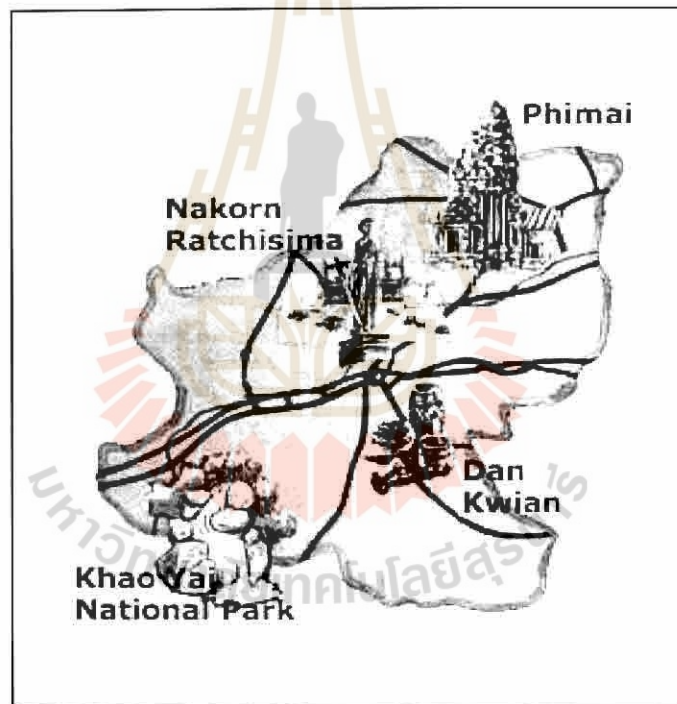
Part 10: Tourist attractions in Nakhon Ratchasima

สถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดนครราชสีมา

เมืองหญิงกล้า ผ้าไหมดี หมี่โคราช ปราสาทหิน ดินด่านเกวียน

The city of various Khmer ruins and the famous statue of Khun Ying Mo named Nakhon Ratchasima or commonly known as "Khorat" is situated on a plateau, about 260 kilometres northeast of Bangkok. The city itself serves as the Gateway to the Northeastern Region.

นครราชสีมาหรือ เมืองโคราช ตั้งอยู่บนที่ราบสูง ห่างจากกรุงเทพมหานครไปทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือ ประมาณ 260 กิโลเมตร เป็นจังหวัดที่ถือได้ว่าเป็นประตูภาคตะวันออกเฉียงเหนือ





Attractions (สถานที่ท่องเที่ยว)

Monument of Thao Suranari or Khun Ying Mo is situated in front of the old gate of "Pratu Chumpon" on the west side of the city. This monument was erected in 1934 to commemorate the heroic deed of Khun Ying Mo, wife of the Deputy Governor of Korat during the reign of King Rama III, who managed to save the city from the invasion of the Laotian army led by Prince Anuwong of Vientiane. Every year from March 23 to April 3, there is a celebration to honor this statue which draws thousands of people from town and neighboring provinces.

อนุสาวรีย์ท้าวสุรนารี หรือ คุณหญิงโม ประดิษฐานอยู่ด้านหน้าของประตูชุมพล ทางด้านทิศตะวันตกของเมือง อนุสาวรีย์ถูกสร้างขึ้น ในปี 2477 เพื่อเฉลิมฉลองความกล้าหาญของท้าวสุรนารี ซึ่งเป็นภริยาของเจ้าเมืองโคราช ช่วงรัชกาลที่ 3 ท้าวสุรนารีได้ปกป้องเมืองโคราชจากการโจมตีของกองทหารจากประเทศลาว ซึ่งนำโดย เจ้าอนุวงศ์ ทางจังหวัดได้จัดให้มีงานเฉลิมฉลองวีรกรรมของท้าวสุรนารี ในช่วงวันที่ 23 มีนาคม ถึง 3 เมษายน ของทุกปี

Wat Phra Narai Maharat on Prachak Road houses an image of Narayana (Hindu God) made of sandstone. This statue is considered the major sacred object of the city. The City Pillar is also enshrined in this temple.

วัดพระนารายณ์มหาราช ตั้งอยู่บนถนนประจักษ์ เป็นที่ประดิษฐานของรูปพระนารายณ์ (พระเจ้าของศาสนาฮินดู) ทำจากหินทราย และเสาหลักเมือง ซึ่งเป็นที่เคารพสักการะของชาวเมืองโคราช

Maha Viravong National Museum opposite the city hall, exhibits various art objects and artifacts donated to Somdet Maha Viravong such as sandstone Buddha images of Khmer and Ayutthaya periods, bronze Buddha images, different sized ceramics and wood carvings from ancient monasteries. Open everyday except Mondays and Tuesdays from 9.00-16.00 hrs.

พิพิธภัณฑสถานชาติมหาวิระวงศ์ อยู่ตรงข้ามกับเทศบาลเมืองโคราช ได้จัดแสดง ศิลปวัตถุ อาทิ พระพุทธรูปโลหะสำริด พระพุทธรูปหินทรายสมัยเขมรและอยุธยา เครื่องปั้นเซรามิคขนาดต่าง ๆ และเครื่องไม้แกะสลักจากราชวงศ์เก่าแก่ ซึ่งได้รับบริจาคจากสมเด็จพระมหาวิระวงศ์ พิพิธภัณฑสถานนี้เปิดทุกวัน ยกเว้นวันจันทร์และวันอังคาร เวลา 09.00 น. – 16.00 น.



Wat Sala Loi is located on the bank of Lam Takhong River, about 400 meters off the Northeast of the town. The main chapel, which received many awards from various architectural associations as a modern leading design of religious monument, is constructed in the shape of a Chinese Junk.

วัดศาลาลอย ตั้งอยู่บนฝั่งแม่น้ำลำตะคอง ห่างจากตัวเมืองประมาณ 400 เมตร พระวิหารของวัดศาลาลอย ได้ถูกสร้างตามแบบ เก๋งจีน ซึ่งได้รับรางวัล จากสมาคมทางด้านสถาปัตยกรรมมากมาย ในฐานะที่เป็นศาสนสถานที่มีรูปแบบที่ทันสมัย

Lam Takhong Dam lies 62 kilometers before reaching the town on Highway No.2. The construction had started in 1964 and finished 4 years later. The lake-like reservoir can contain up to 300 million cu.m. of water and irrigates 238,000 rais of paddy field.

เขื่อนลำตะคอง อยู่บนถนนมิตรภาพหรือไฮเวย์หมายเลข 2 ห่างจาก อ.เมือง จ.นครราชสีมา ประมาณ 62 กิโลเมตร เขื่อนลำตะคองถูกสร้างขึ้นเมื่อปี พ.ศ. 2507 โดยใช้เวลาดำเนินการทั้งสิ้น 4 ปี อ่างเก็บน้ำเหนือเขื่อนสามารถกักเก็บน้ำได้ถึง 300 ล้านลูกบาศก์เซนติเมตร และปล่อยน้ำให้พื้นที่เพาะปลูกถึง 238,000 ไร่

Khao Yai National Park at km.165.5 on Highway No. 2. covers an area of 2,168 sq.km. in four provinces: Nakhon Ratchasima, Nakhon Nayok, Sara Buri and Prachin Buri. The Park comprises various mountains, two important rivers of Lom Takhong and Nayok, with many species of fauna and flora and over 20 waterfalls. Accommodations near the national park are available.

อุทยานแห่งชาติเขาใหญ่ ตั้งอยู่ที่กิโลเมตรที่ 165.5 บนถนนไฮเวย์หมายเลข 2 มีเนื้อที่ประมาณ 2,168 ตารางกิโลเมตร ครอบคลุมทั้งหมด 4 จังหวัด คือ นครราชสีมา นครนายก สระบุรี และปราจีนบุรี อุทยานแห่งชาติเขาใหญ่ ประกอบด้วยทิวเขามากมาย แม่น้ำ 2 สายคือ แม่น้ำลำตะคอง และแม่น้ำนายก มีน้ำตกอีกกว่า 20 แห่ง และพันธุ์สัตว์และพันธุ์พืชนานาชนิด นอกจากนี้ยังมีที่พักสำหรับนักท่องเที่ยวทั้งในและใกล้บริเวณอุทยานให้พักค้างคืนได้

Wat Khao Chan Ngam is 58 kilometers from Khorat on Highway No. 2 and 3 kilometers on a side road after turning left at Km 198. The monastery is famous for the pre-historic colour paintings on a huge rock depicting human and animal figures in various movements. It can be dated to about 3000 years ago.

วัดเขาจันทร์งาม อยู่ห่างจากตัวจังหวัดนครราชสีมาประมาณ 58 กิโลเมตรบนถนนไฮเวย์ หมายเลข 2 (มิตรภาพ) แต่ถ้าเดินทางมาจากกรุงเทพมหานครจะอยู่บนกิโลเมตรที่ 198 และเลี้ยวขวาเข้าไปอีกประมาณ 2-3 กิโลเมตร ที่วัดจะมีภาพเขียนก่อนประวัติศาสตร์เล่าเรื่องราว ของมนุษย์และสัตว์ในอริยาบทที่แตกต่างกัน เชื่อกันว่ารูปเขียนดังกล่าวมีอายุกว่า 3,000 ปี



Phra Non Sema located 4 kilometers from Amphoe Sung Noen, is a Reclining Buddha image made of red sand stone which is the most ancient and largest in Thailand. The image is assumed to be built since 1200 B.E. There are various evidences of archaeology found within the area such as bronze Buddha images, Buddha terracotta printing images, glass beads and inscribing stone.

พระนอนเสมา ซึ่งประดิษฐานอยู่ที่วัดธรรมจักรเสมาราม ประมาณ 4 กิโลเมตรจาก อ.สูงเนิน จังหวัด นครราชสีมา เป็นพระนอนที่ทำจากหินทรายแดงที่เก่าแก่และใหญ่ที่สุดในประเทศไทย สันนิษฐานว่าน่าจะสร้าง ประมาณ 1,200 ก่อนพุทธกาล นอกจากนั้นยังมีการค้นพบหลักฐานทางโบราณคดีอื่น ๆ อีกมากมาย อาทิ พระพุทธรูปสำริด ลูกบิดแก้ว และศิลาจารึก เป็นต้น

Ban Prasat Archaeological Site is 42 kilometers away from Nakhon Ratchasima along the Nakhon Ratchasima - Khon Kaen route. Skeletons, ornaments, and artifacts and potteries were discovered here. It is presumed that this area has continuously been inhabited during the past 3,000 years up to present.

บ้านธรรปราสาทเป็นสถานที่ท่องเที่ยวทางโบราณคดี อยู่ห่างจาก อ.เมือง จ. นครราชสีมา ประมาณ 42 กิโลเมตร บนเส้นทาง นครราชสีมา - ขอนแก่น ที่บ้านธรรปราสาทมีการขุดพบโครงกระดูก เครื่องประดับและ ศิลปวัตถุ เช่น เครื่องปั้นดินเผา ซึ่งสันนิษฐานว่า พื้นที่บริเวณนี้เคยเป็นแหล่งที่อยู่อาศัยมาก่อนเป็นเวลากว่า 3,000 ปีมาแล้วจนถึงปัจจุบัน

Prasat Hin Phimai is the largest sandstone sanctuary in Thailand almost situated in the center of Phimai Ancient city which carries a rectangular shape of 665 meters wide and 1,030 meters long. The Sanctuary has been magnificently restored and renovated ruins and has been preserved as a National Historical Park.

ปราสาทหินพิมาย เป็นสถานที่ตั้งของปราสาทขอมที่มีขนาดใหญ่ที่สุดในประเทศไทย ปราสาทหินพิมาย ตั้งอยู่ในศูนย์กลางของเมืองพิมายเก่าที่มีลักษณะเป็นสี่เหลี่ยมผืนผ้ามีความกว้าง 665 เมตรและยาวถึง 1,030 เมตร หลังจากที่มีการบูรณะแล้ว ปราสาทหินพิมายได้รับการประกาศให้เป็น อุทยานประวัติศาสตร์พิมาย

Also on the way to Phimai is the Phimai National Museum housing valuable historical objects and archaeological remains found in the region.

พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ ตั้งอยู่เป็นเส้นทางเดียวกับทางไปปราสาทหินพิมาย ซึ่งนักท่องเที่ยวจะพบกับ ศิลปวัตถุ ที่มีคุณค่าทั้งทางประวัติศาสตร์และโบราณคดีที่พบในภูมิภาคนี้



Other Khmer ruins within Nakhon Ratchasima include **Prasat Hin Phanom Wan** located about 20 kilometres from town, **Prasat Hin Nang Ram** some 80 kilometres northeast of Khorat in Amphoe Prathai, **Prang Ban Ku** and **Prang Sida** all of which are similar to Phimai ruins but somewhat smaller.

นอกจากนั้นแล้ว ภายในจังหวัดนครราชสีมา ยังมีสถานที่ประวัติศาสตร์ที่น่าสนใจอีกมากมายเช่น ปราสาทหินพนมวัน (20 กิโลเมตรจากตัวเมือง) ปราสาทหินนางรำ (80 กิโลเมตร ใน อ. พิมาย) ปราสาทบ้านคู และปราสาทศีดา ซึ่งมีลักษณะส่วนใหญ่คล้ายกับปราสาทหินพิมาย แต่มีขนาดเล็กกว่าเท่านั้น

Sai Ngam or "Beautiful Banyan Tree" is two kilometres from Phimai. It is a recreation place which provides more than 15,000 square feet of shady area. Food stands for snacks and drinks are also available.

ไทรงาม อยู่ห่างจากปราสาทหินพิมาย 2 กิโลเมตร ไทรงามนับเป็นสถานที่พักผ่อนหย่อนใจที่มีเนื้อที่ถึง 15,000 ไร่ มีอาหารและเครื่องดื่มสำหรับบริการนักท่องเที่ยว

Dan Kwian situated on Highway No. 24, about 14 kilometers from the city of Nakhon Ratchasima is a village noted for the unique pottery widely used for interior and outdoor decoration. The clay at Dan Kwian has a specially marvelous quality of tough, ductile texture and the color of rust which are beyond comparison and the quantity is fantastic. Such clay cannot be found anywhere else but Dan Kwian

ด่านเกวียน อยู่บนไฮเวย์หมายเลข 24 ประมาณ 14 กิโลเมตร จากตัวเมืองนครราชสีมา ด่านเกวียนเป็นหมู่บ้านที่มีเอกลักษณ์ในการทำเครื่องปั้นดินเผา ซึ่งเป็นอุปกรณ์ประดับบ้านทั้งภายในและภายนอก ทั้งนี้เพราะด่านเกวียนมีดินเหนียวที่มีคุณลักษณะพิเศษคือความเหนียว ผิวละเอียด สีน้ำตาลแดง หรือสีสนิม และมีจำนวนมาก ซึ่งดินแบบนี้สามารถพบได้ที่บ้านด่านเกวียนเท่านั้น

Source: Information was adapted from www.tat.or.th .